

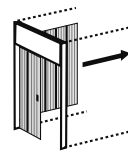
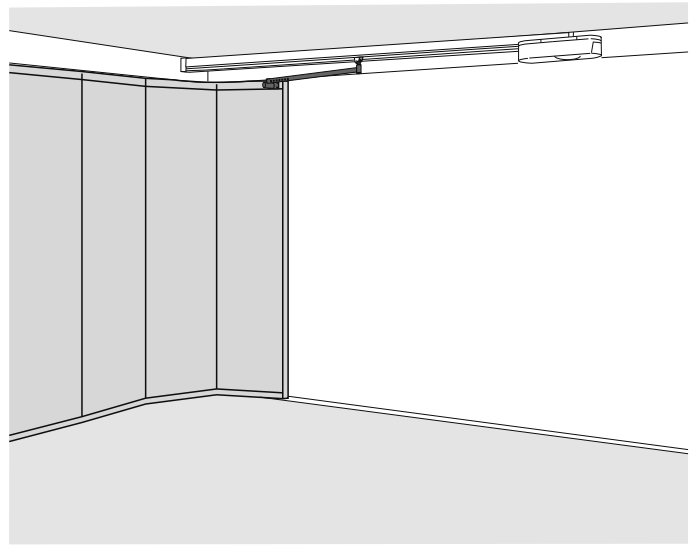
## SOMFY ACTIVITES SA

50 avenue du Nouveau Monde  
74300 CLUSES  
FRANCE

www.somfy.com



SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme, Capital: 35.000.000 €, RCS ANNEXY 303 970 230 - 07/07/21



5053935A

## FR BRAS ARTICULÉ

## PRÉSENTATION

Permet la motorisation de portes latérales coulissantes dans le cas d'un montage du moteur au plafond le long du mur de refoulement.

## RECOMMANDATIONS

Le non-respect de ces instructions exclut la responsabilité de Somfy et sa garantie. Somfy ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice.

## INTRODUCTION

L'utilisation du bras articulé n'est possible que lorsque la distance entre l'extrémité de la porte fermée et l'axe de refoulement de la porte ne dépasse pas 50 cm (voir fig. A). Longueur maximale des portes motorisables :

- avec rail 2900 mm : **2400 mm**
- avec rail 3500 mm : **3000 mm**

Une zone de dégagement, libre de tout obstacle, doit impérativement être respectée en arrière de la porte ouverte, Longueur : 50 cm mini (voir fig. B).

Le bras articulé n'est pas adapté à la motorisation de portes dont le dernier panneau est équipé d'un basculeur. Dans ce cas, préférez un montage sur le mur de refoulement en utilisant le bras coudé ajustable ref. 9014481.

## DE GELENKARM

## ANWENDUNG

Für den Antrieb von Seitensenkaltoren, wenn der Antrieb an der Decke entlang der seitlichen Garagenwand montiert wird.

## EMPFEHLUNG

Die Nichteinhaltung der Vorschriften schließt jegliche Haftung und Gewährleistungsverpflichtung seitens SOMFY aus. Somfy kann nicht für die Änderungen der Normen und Standards verantwortlich gemacht werden, die nach der Veröffentlichung der vorliegenden Bedienungsanleitung vorgenommen wurden.

## HINWEISE ZUR MONTAGE

Der Einsatz eines Gelenkarms ist nur möglich, wenn der Abstand zwischen der Außenkante des geschlossenen Garagentores und der Achse seines Laufwegs nicht mehr als 50 cm beträgt (siehe Abb. A). Maximale Länge der Garagentore für motorisierten Antrieb:

- mit 2900 mm-Führungsschiene: **2400 mm**
- mit 3500 mm-Führungsschiene: **3000 mm**

Hinter dem offenen Tor muss unbedingt ein Sicherheitsabstand ohne Hindernisse eingehalten werden. Länge: mind. 50 cm (siehe Abb. B).

Der Gelenkarm ist nicht für den Antrieb von Toren geeignet, deren letzte Sektion mit einer Klippvorrichtung ausgestattet ist.

In diesem Fall wird der Antrieb besser mit Hilfe eines verstellbaren Führungsarms (Art.-Nr. 9014481) an der seitlichen Garagenwand montiert.

## IT BRACCIO ARTICOLATO

## PRESENTAZIONE

Permette la motorizzazione delle porte scorrevoli lateralmente qualora il motore sia montato sul soffitto, lungo il muro di scorrimento.

## AVVERTENZE

Il mancato rispetto delle istruzioni solleva SOMFY da qualsiasi responsabilità e annulla la garanzia. Somfy non potrà essere ritenuta responsabile in caso di emendamenti a norme e direttive intervenute dopo la pubblicazione del presente libretto.

## INTRODUZIONE

È possibile utilizzare il braccio articolato solo qualora la distanza tra l'estremità della porta chiusa e l'asse di scorrimento della porta non superi i 50 cm (vedi fig. A). Lunghezza massima delle porte motorizzabili:

- con guida da 2.900 mm: **2400 mm**
- con guida da 3.500 mm: **3000 mm**

Deve essere tassativamente rispettata una zona sgombra, priva di qualsiasi ostacolo, dietro alla porta aperta.

Lunghezza: 50 cm minimo (vedi fig. B).

Il braccio articolato non è idoneo alla motorizzazione di porte il cui ultimo pannello sia dotato di un dispositivo di ribaltamento. In questo caso, occorre optare per un montaggio lungo il muro di scorrimento, utilizzando il braccio a gomito regolabile, art. 9014481.

## NL SCHARNIERENDE ARM

## BESCHRIJVING

Voor de aandrijving van zijwaarts sectionaaldeuren waarbij de motor aan het plafond boven de geleidingswand is bevestigd.

## AANBEVELINGEN

Bij het niet inachtnemen van de instructies wordt iedere aansprakelijkheid van SOMFY uitgesloten en komt de garantie te vervallen. Somfy is op geen enkele wijze aansprakelijk voor wijzigingen in normen en standaarden die na de publicatie van deze handleiding zijn doorgevoerd.

## INLEIDING

Gebruik van de scharnierende arm is alleen mogelijk als de afstand tussen het uiteinde van de gesloten deur en de schuifruimte van de deur niet groter is dan 50 cm (zie fig. A). Maximale lengte van de elektrisch aangedreven deuren:

- met rail van 2.900 mm: **2.400 mm**
- met rail van 3.500 mm: **3.000 mm**

In het verlengde van de geopende deur moet verplicht een vrije ruimte zonder obstakels worden opengelaten. Lengte: min. 50 cm (zie fig. B).

De scharnierende arm is niet geschikt voor de aandrijving van deuren waarvan het laatste paneel is uitgerust met een kantelement.

Bevestig de motor in dat geval op de geleidingswand met behulp van de verstelbare gebogen verbindingarms (pr. code 9014481).

## EN ARTICULATED ARM

## PRESENTATION

Used to power sideways opening sliding doors when the motor drive unit is mounted on the ceiling over the side wall that the door runs along.

## RECOMMENDATIONS

Non-compliance with the instructions excludes SOMFY from any responsibility under its guarantee. SOMFY can in no way be held responsible for changes made to standards and which come into force after publication of this leaflet.

## INTRODUCTION

It is only possible to use the articulated arm when the distance between the end of the closed door and the door's corner recess axis does not exceed 50 cm (fig. A).

Max. powered door length:

- with a 2900 mm rail: **2400 mm**
- with a 3500 mm rail: **3000 mm**

Space must be left clear, and free of all obstacles, beyond the fully open door. Length: 50 cm min. (fig. B).

The articulated arm is not suitable for powering doors with a last panel fitted with a tipping function.

In this case, prefer a mounting on the side wall that the door runs along, using an adjustable cranked arm, ref. 9014481.

## ES BRAZO ARTICULADO

## PRESENTACIÓN

Permite la motorización de puertas correderas laterales con el motor montado en el techo, paralelo al muro de deslizamiento.

## RECOMENDACIONES

El incumplimiento de las instrucciones excluye la responsabilidad de SOMFY, así como su garantía. Somfy no se considera responsable de los cambios de normas y estándares realizados después de la publicación de este manual.

## INTRODUCCIÓN

Sólo es posible utilizar el brazo articulado si la distancia entre el extremo de la puerta cerrada y el eje de apertura de la puerta no es superior a 50 cm (ver fig. A).

Longitud máxima de las puertas motorizables:

- con rail 2900 mm: **2400 mm**
- con rail 3500 mm: **3000 mm**

Es imprescindible dejar una zona despejada, sin ningún obstáculo, por detrás de la puerta abierta. Longitud: 50 cm min. (ver fig. B).

El brazo articulado no es apto para la motorización de puertas cuyo último panel esté equipado con un elemento basculante.

En tal caso, optar por un montaje en el muro contiguo, utilizando el brazo acodado ajustable, ref. 9014481.

## PT BRAÇO ARTICULADO

## APRESENTAÇÃO

Permite a motorização das portas laterais de correr em caso de montagem do motor no tecto junto à parede de retorno.

## RECOMENDAÇÕES

O desrespeito das instruções exclui a responsabilidade da SOMFY bem como a sua garantia. A Somfy não pode ser considerada responsável pelas alterações das normas e padrões que intervêm após a publicação destas instruções.

## INTRODUÇÃO

A utilização do braço articulado é somente possível se a distância entre a extremidade da porta fechada e o eixo de retorno da porta não for superior a 50 cm (ver fig. A). Comprimento máximo das portas motorizáveis:

- com calha de 2900 mm: **2400 mm**
- com calha de 3500 mm: **3000 mm**

Deve imperativamente ser deixada uma zona desimpedida, isenta de qualquer obstáculo, atrás da porta aberta.

Comprimento: 50 cm no mínimo (ver fig. B).

O braço articulado não se adapta à motorização de portas que tenham o último painel equipado com um basculador. Nesse caso, preferir uma montagem na parede de retorno utilizando o braço curvo ajustável ref. 9014481.

## EL ΑΡΘΡΩΤΟΣ ΒΡΑΧΙΟΝΑΣ

## ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ

Χρησιμεύει για το ανοιγκλείσιμο συρόμενων κάθετων πορτών με μοτέρ, όταν το μοτέρ έχει τοποθετηθεί στην οροφή κατά μήκος του τοίχου αποθεοδρόμησης.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Η μη τήρηση των οδηγιών αυτών απαλλάσσει τη Somfy από οποιαδήποτε ευθύνη και από την εγγύησή της. Η Somfy δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιαδήποτε αλλαγή των προτύπων και των κανονισμών που θα πραγματοποιηθούν μετά την έκδοση του παρόντος εγχειριδίου.

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

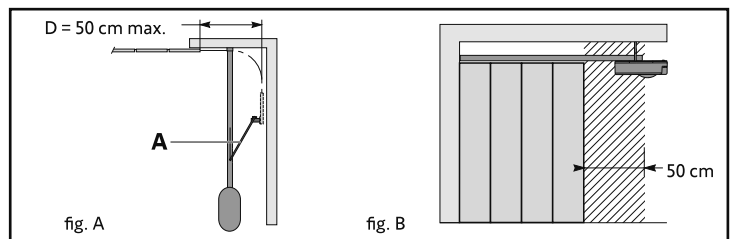
Η χρήση του αρθρωτού βραχίονα είναι δυνατή μόνο όταν η απόσταση μεταξύ της άκρης της κλειστής πόρτας και του άξονα αποθεοδρόμησης της πόρτας δεν υπερβαίνει τα 50 cm (βλέπε εικ. Α).

Μέγιστο μήκος πορτών που ανοιγκλείνουν με μηχανισμό:

- με ράγα 2.900 mm: **2.400 mm**
- με ράγα 3.500 mm: **3.000 mm**

Πρέπει να προβλέπεται οποιαδήποτε ελεύθερη περιοχή, στην οποία να μην υπάρχει κανένα εμπόδιο, πίσω από την ανοικτή πόρτα. Μήκος: 50 cm το ελάχιστο (εικ. Β).

Ο αρθρωτός βραχίονας δεν είναι κατάλληλος για πόρτες που ανοιγκλείνουν με μηχανισμό των πορτών το τελευταίο φύλλο διαθέτει σύστημα ανατροπής. Σε μια τέτοια περίπτωση, προτιμήστε τοποθέτηση σε τοίχο αποθεοδρόμησης χρησιμοποιώντας το ρυθμιζόμενο γωνιακό βραχίονα κωδ. 9014481.



## FR

① Le bras articulé doit être fixé dans le coin supérieur du dernier panneau. Repérer sa position de fixation.

Fixer le moteur en respectant les cotes H (fig.1.1) et L (fig.1.2)

② Fixer le bras articulé à la porte (fig. 2.1) et au chariot d'entraînement du moteur (fig.2.2) à l'aide de l'axe et des circlips fournis avec le moteur.

Effectuer la mise route du moteur (voir notice d'installation du moteur).

## DE

① Der Gelenkarm muss in der oberen Ecke der letzten Sektion befestigt werden. Befestigungsstelle markieren.

Den Antrieb befestigen, dabei Abstände H (Abb. 1.1) und L (Abb. 1.2) einhalten.

② Den Gelenkarm am Tor (Abb. 2.1) und mit Hilfe des mit dem Antrieb gelieferten Bolzens und Sicherungsringes am Laufwagen des Antriebs (Abb. 2.2) befestigen.

Inbetriebnahme des Antriebs durchführen (siehe Montageanleitung des Antriebs).

## IT

① Il braccio articolato deve essere fissato nell'angolo superiore dell'ultimo pannello. Reperire la posizione di fissaggio del braccio.

Fissare il motore rispettando le dimensioni H (fig. 1.1) e L (fig. 1.2).

② Fissare il braccio articolato alla porta (fig. 2.1) ed al carrello di azionamento del motore (fig. 2.2) con l'ausilio dell'asse e delle circlip forniti con il motore.

Avviare il motore (vedi istruzioni d'installazione del motore).

## NL

① De scharnierende arm moet in de bovenste hoek van het laatste paneel bevestigd worden. Markeer de bevestigingsplaats.

Bevestig de motor met inachtneming van de afmetingen H (fig. 1.1) en L (fig. 1.2).

② Bevestig de scharnierende arm aan de deur (fig. 2.1) en aan de wagen van de motor (fig. 2.2) met behulp van de bij de motor geleverde pen en klemring.

Doorloop de startprocedure van de motor (zie de installatiehandleiding van de motor).

## EN

① The articulated arm must be attached to the top corner of the last door panel. Mark its mounting position.

Mount the motor drive unit taking care to match dimensions H (fig. 1.1) and L (fig. 1.2).

② Attach the articulated arm to the door (fig. 2.1) and to the motor drive carrier (fig. 2.2) using the mounting pin and circlips supplied with the motor.

Start up the motor (refer to the motor drive unit installation instructions).

## ES

① El brazo articulado debe ir fijado en el ángulo superior del último panel. Marcar la posición de fijación.

Montar el motor según las cotas H (fig. 1.1) y L (fig. 1.2).

② Fijar el brazo articulado a la puerta (fig. 2.1) y al carro de tracción del motor (fig. 2.2), utilizando el eje y el circlip de fijación incluidos con el motor.

Proceder a la puesta en marcha del motor (ver manual de instalación del motor).

## PT

① O braço articulado deve ser fixado no canto superior do último painel. Identificar a posição de fixação.

Colocar o motor respeitando as medidas H (fig. 1.1) e L (fig. 1.2).

② Fixar o braço articulado na porta (fig. 2.1) e no dispositivo de accionamento do motor (fig. 2.2) com o eixo e o circlip fornecidos com o motor.

Colocar o motor em funcionamento (ver instruções de instalação do motor).

## EL

① Ο αρθρωτός βραχίονας πρέπει να στερεωθεί στην πάνω γωνία του τελευταίου φύλλου. Εντοπίστε τη θέση στερέωσης.

Στερεώστε το μοτέρ τηρώντας τις τιμές H (εικ. 1.1) και L (εικ. 1.2).

② Στερεώστε τον αρθρωτό βραχίονα στη πόρτα (εικ. 2.1) και το φορέα κίνησης του μοτέρ (εικ. 2.2) με τον άξονα και τον πέρο ασφαλείας που παρέχεται με το μοτέρ.

Βάλτε σε λειτουργία το μοτέρ (βλέπε οδηγίες εγκατάστασης του μοτέρ).

